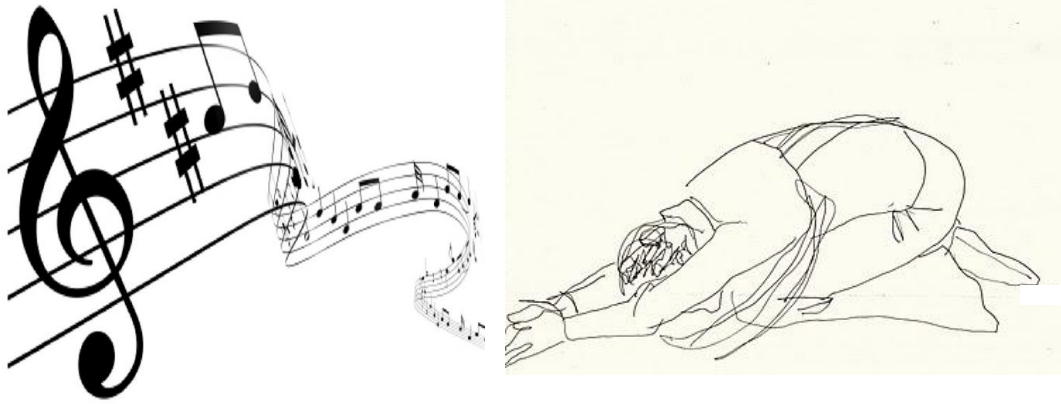


প্রভাত সঙ্গীত

PRABHAT SAMGIITA



Mini-retiro – Petrópolis – RJ
14 e 15 de novembro de 2015

Sumário

GLOSSÁRIO INTRODUTÓRIO DA MÚSICA CLÁSSICA HINDUSTANI	2
NOTAS MUSICAIS E NOTAÇÃO	3
INTRODUÇÃO AOS TAALS	4
RAGA BHAIRAVI: SWARA VISTARA	5

PRABHAT SAMGIITA

Amar moner udbelotay (3237)	6
<i>Significado palavra por palavra</i>	7
Bhalobasho ki na jani na (3218)	8
Bone upobone khuñjiya khuñjiya (1082)	9
<i>Significado palavra por palavra</i>	10
Monke kono chhoto kajei (163)	11
Noyone momota bhora (12)	12
Shonali bhor jibone mor (130)	13
Tumi kachhe thekeo dure go (4579)	14
Tumi noyon majhare (1315)	15
Tumi shabar mone achho (158)	16
Composição em Dhrupad – raga Bhairavi, chautaal	17

GLOSSÁRIO INTRODUTÓRIO DA MÚSICA CLÁSSICA HINDUSTANI

1. Swara (Sur): notas – Sa, Re, Ga, Ma, Pa, Dha, Ni
2. Shuddha swara: nota natural [*shuddha* = “pura”]
3. Komal swara: nota bemol (Re, Ga, Dha, Ni) [*komal* = “delicada”]
4. Tivra swara: nota sustenida (Ma) [*tivra* = “aguda”]
5. Taal (ou Tala ¹): ciclo rítmico
6. Laya: velocidade do fluxo da música
7. Saptak: “oitava”, grupo de 7 notas. Pode ser *Mandra*, *Madhya* ou *Taar saptak*
8. Mandra saptak: oitava grave
9. Madhya saptak: oitava central
10. Taar saptak: oitava aguda
11. Raga: panorama musical das regras a serem usadas nas composições.²
12. Aaroha: estrutura da escala ascendente de um raga
13. Avaroha: estrutura da escala descendente de um raga
14. Pakad: padrão de notas pelo qual pode-se definir ou identificar um raga.
15. Alankar: ornamentação na estrutura das notas. (Alguns tipos: Meend, Kan, Gamak, Muraki, Khatka, Andolan, Kamapn)
16. Sum: o pulso da tala onde o ciclo da tala e a melodia sincronizam-se com bastante ênfase; em geral é o primeiro pulso, e é *tali*.
17. Rasa: sentimento. Cada raga carrega um sentimento primordial. Existem nove sentimentos primordiais: devoção, paz, romance, indignação (usado no teatro), comédia (usado em teatro), *pathos* ³, *viira* ⁴ e seriedade.

¹ Nota do Autor (N.A.): A palavra *tala* é formada a partir das letras iniciais de *tandava* e *lalita marmika* (*tala*

² N.A.: *Raga* é uma estrutura musical a partir da qual são feitas composições musicais que são agradáveis aos ouvidos. *Raga* significa “aquilo que colore a mente”.

³ N.T.: *Pathos* (do latim) pode designar sentimentos de piedade, simpatia, ternura ou tristeza.

⁴ N.T.: *Viira* (do sânscrito) significa bravura ou heroísmo.

NOTAS MUSICAIS E NOTAÇÃO

NOTAS MUSICAIS:

1. Sa: Shadaj – som do pavão
2. Re (ou Ri): Rishabh – som do touro
3. Ga: Gandhar – som da cabra
4. Ma: Madhyam – som do cavalo
5. Pa: Pancham – som do cuco
6. Dha: Dhaivat – som do burro
7. Ni: Nishad – som do elefante

Representaremos *shuddha swaras* com letras iniciais maiúsculas, p. ex. “Sa” e “Ga”, e tanto *komal* quanto *tivra swaras* com letras iniciais minúsculas, p. ex. “ga” e “ma”.⁵

Existem 7 *shuddha swaras*: Sa, Re, Ga, Ma, Pa, Dha, Ni.

Existem 4 *komal swaras* (re, ga, dha, ni) e uma *tivra swara* (ma).⁶

No total são 12 *swaras*.⁷

NOTAÇÃO:

Letras maiúsculas indicam *shuddha swaras*: Sa, Re, Ga, Ma, Pa, Dha, Ni

Letras minúsculas indicam *komal* or *tivra swaras*:

- *komal*: re, ga, dha, ni

- *tivra*: ma

“ significa taar saptak

‘ significa mandra saptak

o restante (sem aspa simples ou dupla) é madhya saptak

~ significa alankar

Exemplos:

re” => é uma taar saptak komal rishabh

ma => é uma madhya saptak tivra madhyam

Ni’ => é uma mandra saptak shuddha nishad

dha’ => é uma mandra saptak komal dhaivat

⁵ N.E.: Alternativamente, as notas também serão representadas por apenas uma letra. Assim, as sete notas naturais são: S, R, G, M, P, D, N.

⁶ N.E.: Sa e Pa são consideradas notas fixas, ou seja, são sempre *shuddha swaras*.

⁷ N.E.: Quer dizer, numa *saptak* (conjunto de 7 notas naturais que na música ocidental está relacionado com uma “oitava”). A sequência inteira das 12 notas numa *saptak* (aqui *madhya saptak*) é: Sa, re, Re, ga, Ga, Ma, ma, Pa, dha, Dha, ni, Ni.

INTRODUÇÃO AOS TAALS

Taal (ou Tala): ciclo rítmico

Matra: pulso (medida de tempo)

Tali: tempo acentuado (representado pela letra “X” e por números)

Khali: tempo não acentuado (representado por “O”)

Taal **Dadra** - 6 Matras

Dha	Dhin	Na	Dha	Tin	Na
1	2	3	4	5	6
X			O		

Taal **Kaharwa (1)** - 8 Matras

Dha	Ghe	Na	Tin	Na	Ghe	Ghe	Na
1	2	3	4	5	6	7	8
X				O			

Taal **Kaharwa (2)** - 8 Matras

Dha	Dhin	Na	Tirkat	Ta	Tin	Na	Kete
1	2	3	4	5	6	7	8
X				O			

Tin Taal (**Tri taal**) - 16 Matras

Dha	Dhin	Dhin	Dha	Dha	Dhin	Dhin	Dha	Dha	Tin	Tin	Ta	Kete	Dha	Dhin	Dha
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
X				2				O				3			

Taal **Rupak** - 7 Matras

Tin	Tin	Na	Dhin	Na	Dhin	Na
1	2	3	4	5	6	7
O			1		2	

Chautaal - 12 Matras ⁽⁸⁾

Dha	Dha	Dhin	Ta	Kete	Dha	Dhin	Ta	Tete	Kat	Gadi	Gin
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
X		O		2		O		3		4	

Jhap Taal - 10 Matras ⁽⁹⁾

Dhin	Na	Dhin	Dhin	Na	Tin	Na	Dhin	Dhin	Na
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
X		2			O		3		

⁸ N.A.: Tala não muito utilizada em Prabhat Samgiit.

⁹ N.A.: Tala não muito utilizada em Prabhat Samgiit.

RAGA BHAIRAVI: SWARA VISTARA

1. Sa re ga Ma Pa dha ni Sa", Sa" ni dha Pa Ma ga re Sa.
2. Sa, Sa re ga~ re Sa, re ni'dha' ni' Sa, Pa' dha' ni' Sa ga~ re Sa, Sa re ga Ma ga~ re Sa, dha' ni' Sa ga~ re Sa, dha' ni' Sa re ga Ma ga Ma~ re Sa.
3. ni' Sa ga Ma Pa, dha Pa, Ma Pa ga Ma dha Pa, Sa ga Ma Pa ga Ma re Sa, dha' ni' Sa ga~ re Sa, ni' Sa ga Ma dha Pa ga Ma re Sa.
4. ni' Sa ga Ma dha Pa, ga Ma ni dha Pa, Ma Pa ga Ma, Sa ga Ma Pa ga Ma re Sa, dha' ni' Sa ga~ re Sa.
5. ga Ma dha ni Sa", ni Sa" ni Sa" ni Sa" re" Sa" ni Sa" dha Pa, Pa dha Ma Pa ga Ma, Sa ga Ma Pa ga Ma re Sa, dha' ni' Sa ga~ re Sa.
6. ga Ma dha ni Sa" ga" re" Sa", Sa" Re" Sa" Re" ga" Re" Sa", ni Sa" ni Sa" re" Sa" ni Sa" dha Pa, Pa Sa" Sa" re" Sa" ni Sa" dha Pa, Pa dha Ma Pa ga Ma, Sa ga Ma Pa ga Ma re Sa, dha' ni' Sa Re ga~ re Sa.
7. ni' Sa ga Ma Pa, Pa ni Dha ni Pa dha Pa, Pa Dha ni Sa" Dha ni~ dha Pa, Pa dha Ma Pa ga Ma, Sa ga Sa ga Ma ma Ma ga~ re Sa, dha' ni' Sa ga Re ga Sa re Sa. ⁽¹⁰⁾
8. Sa re ga Pa, Sa re ga Pa ni dha Pa, Pa dha Ma Pa ga, Re ga Ma ma Ma ga~ re Sa, dha' ni' Sa ga~ re Sa.
9. Pa dha Ni Sa", Ni Sa"~ dha Pa, Pa dha Ni Sa" Re" Ni Sa"~ dha Pa, Dha - - ni Sa" dha Pa, Ma Dha ni Sa"~ dha Pa, Pa dha Ma Pa ga, Sa ga Ma Pa ga Ma re Sa, dha' ni' Sa ga~ re Sa. ⁽¹¹⁾

10 N.A.: Introdução do *shudha* Dha e *tivra* ma.

11 N.A.: Introdução do *shudha* Ni.

Nome da canção	Número	Idioma	Raga	Tala
<i>Amar moner udbelotay</i>	3237	Bengali	Bhairavi	Kaharva

Amar moner udbelotay,
Tumi bujhe chho kachhe eshe chho
Urmi chonchol ei shoritay
Tumi chine chho tene niye chho.
Tumi bujhe chho kachhe eshe chho.

Duratto rakhoni kono,
Momotate bendhe chho onure jeno
He moha shindhu e nirobinduke,
Bhalobeshe phele chho. Tumi bujhe chho...

Harabar bhoy neiko amar,
Triloke trigune tumi shomahar
Oshesh apar tumi sharatshar
E bani janiye diye chho. Tumi bujhe chho...

Calcutá, 4 de dezembro 1985.

Tradução:

*Compreendendo meu coração inquieto, Você veio para perto de mim
Você conhece as ondas incessantes dos rios de meu coração
Por isso me atraiu até Você*

*Sem qualquer distância de mim
Você me amarrou no Seu amor.
Ó Vasto Oceano Cósmico!
Você libertou esta gotícula, envolvendo-a em Seu amor.*

*Não temo mais a derrota
Você é a totalidade de todas as expressões no universo
Interminável, infinito, Você é a essência de todas as essências
Você tem me iluminado com esta verdade.*

Significado palavra por palavra

#	Palavra	Significado	sub-palavra 1	Significado	sub-palavra 2	Significado
1	amar	meu/minha				
2	moner	(da) mente				
3	udbelotay	problema, encrenca, dificuldade				
4	tumi	você				
5	bujhe chho	entender	bujhe	entender	chho	[terminação verbal]
6	kachhe	próximo, junto				
7	eshe chho	veio	eshe	veio	chho	[terminação verbal]
8	urmi	ondas				
9	chonchol	intranquilo				
10	ei	isto, esta/este	e	isto, esta/este	i	[ênfase]
11	shoritay	(do) rio				
12	tumi	você				
13	chine chho	reconhecer, compreender			chho	[terminação verbal]
14	tene niye	puxar em direção a				
15	chho	[terminação verbal]				
16						
17	duratto	distância				
18	rakhoni		rakho	manter	ni	não
19	kono	qualquer				
20	momotate	(com) amor				
21	beñdhe chho	laço, amarra			chho	
22	onure	(da) unidade	onu	partícula, unidade, indivíduo		
23	jeno	aquilo, aquele				
24	he	ó				
25	mohashindhu	grande oceano	moha	grande	shindhu	oceano
26	e	isto, esta/este				
27	nirobinduke	(da) gota de água	niro	água	bindu	gota
28	bhalobeshe	amor				
29	phele chho	liberar, soltar				
30						
31	harabar	(de) perder				
32	bhoy	medo				
33	neiko	não mais				
34	amar	meu/minha				
35	triloke	(em) três mundos	tri	três	loke	mundos
36	trigune	(em) três gunas	tri	três	gune	amarras, limitações
37	tumi	você				
38	shomahar	soma de tudo, essência				
39	oshesh	infindável				
40	opar	infinito				
41	tumi	você				
42	sharatshar	essência da essência	sharat	essência entre	shar	essência
43	e	isto, esta/este				
44	bani	mensagem				
45	janiye diye	informar				
46	chho	[terminação verbal]				

Nome da canção	Número	Língua	Raga	Tala
<i>Bhalobasho ki na jani na</i>	3218	Bengali		Kaharva

Bhalobasho ki na jani na,
 Jani shudhu shonge thako
 Betha bojho ki na bujhi na,
 Jani more morme dako
 Jani shudhu shonge thako

Jobe ghono ghor aañdhare,
 Dekhite na pai nijere,
 Dekhi moneri majhare,
 Aalo chada thako nako
 Jani shudhu shonge thako

Bahire tomare khuñji,
 Bahirei shototo puji,
 Cheye dekhi aañkhi buji,
 Onu poromonute jago,
 Jani shudhu shonge thako

Calcutá, 18 de novembro de 1985.

Tradução:

*Ó Senhor, eu não sei se me amas ou não
 Eu só sei que estás sempre comigo.
 Eu não sei se entendes minha dor ou não
 Mas eu sei que me chamas do fundo do meu coração.*

*Quando, em meio à densa escuridão,
 Não consigo ver a mim mesmo
 Eu vejo que no meu coração
 Apenas a efulgência prevalece.*

*Eu Te procuro no mundo externo
 E todo o tempo faço adorações externas para Ti
 Mas quando fecho meus olhos e olho para dentro
 Te encontro vivendo em cada átomo e molécula.*

Nome da canção	Número	Língua	Raga	Tala
<i>Bone upobone khuñjiya khuñjiya</i>	1082	Bengali	Bhairavi	Dadra

**Bone upobone khuñjiya khuñjiya
Kono khane tabo dekha na pai
Bhudhore shagore niharika pore
Kothay aachho ta jana nai.
Kono khane ...**

**Je tomare bhalobashe tar kotha
Bhabite nahi ki kono byakulota
Tomare jibon je diye diye chhe
Taar tore mone nahi ki thai. Kono khane ...**

**Aaj bujhilam monete royechho
Mono bhumi aalo koriya rekhechho
Bahir bishshe khuñjiya khuñjiya
Kachhere dure pathate chai. Kono khane ...**

Calcutá, 13 de dezembro de 1983.

Tradução:

*Eu procurei por Ti nos bosques e na floresta
mas não consegui Te encontrar em lugar nenhum.
Eu procurei por Ti na terra, no oceano, na nebulosa – em cada esconderijo e
canto eu procurei.
Eu não sei onde Tu estás.*

*Tu não desejas pensar naqueles
que tem imenso amor por Ti?
Tu não tens nenhum lugar na Tua mente para aqueles
que dedicaram suas vidas por Tua causa?*

*Mas hoje eu entendi: Tu estás na minha mente.
Tu trouxeste efulgência e desfizeste minha ignorância.
Procurando no mundo externo,
Estou mandando quem me é mais próximo para o lugar mais longínquo.*

Significado palavra por palavra

#	Palavra	Significado	sub-palavra 1	Significado	sub-palavra 2	Significado
1	bone	(em) a floresta				
2	upobone	(em) o jardim	upo	pequeno/a	bone	(em) a floresta
3	khuñjiya khuñjiya	procurar muito				
4	kono	qualquer				
5	khane	lugar				
6	tabo	você				
7	dekha	ver				
8	na	não				
9	pai	poderia				
10	bhudhore	Terra	bhu	chão	dhore	(na) Terra
11	shagore	(em) o oceano				
12	niharika	galáxia				
13	pore	além				
14	kothay	onde				
15	achho	é, está				
16	ta	aquilo, aquele/a				
17	jana	saber				
18	nai	não				
19						
20	je	aquilo, aquele/a				
21	tomare	(a) Ti				
22	bhalobeshe	amor				
23	tar	seu, dele				
24	kotha	bem-estar, estória, situação				
25	bhabite	pensar				
26	nahi	não				
27	ki	[indica interrogação]				
28	kono	qualquer				
29	byakulota	intranquilidade				
30	tomare	(a) Ti				
31	jibon	vida				
32	je	aquilo, aquele/a				
33	diye diye chhe	deu, concedeu				
34	taar	seu, dele				
35	tore	para				
36	mone	(em) a mente				
37	nahi	não				
38	ki	[indica interrogação]				
39	thai	lugar, espaço				
40						
41	aaj	hoje				
42	bujhiam	entendi, compreendi				
43	mone-te	(em) a mente				
44	roye-chho	está, reside				
45	mono bhumi	mente inteira	mono	mente	bhumi	terra, espaço
46	aalo koriya	iluminar	aalo	luz		
47	rekhe chho	fez				
48	bahir	fora				
49	bishshe	(em) o universo				
50	khuñjiya khuñjiya	procurar muito				
51	kachhere	junto, próximo				
52	dure	distante				

Nome da canção	Número	Língua	Raga	Tala
<i>Monke kono chhoto kajei</i>	163	Bengali		Dadra

Monke kono chhoto kajei nabate dobo na
Na na na, nabate dobo na.
Dhyaner aaloy boshiye dobo,
Korbo notun dhora rochona. Na na na ...

Bhulok dulok aamari aashe,
Cheye aachhe rudhdho aabeshe
Tader aasha purno kore
Bohabo praner jhorona. Na na na ...

Oshru muchhe aanabo hashi
Kanna shore bajabe go bañshi
Matir pore aashbe shudin,
Klesh jatona karo robena. Na na na ...

Calcutá, 20 de dezembro de 1982.

Tradução:

*Não vou permitir que minha mente caia em nenhum pensamento baixo.
Não vou permitir – não, não, não, não vou permitir.
Vou elevar minha mente na luz da meditação.*

*Vou criar um novo mundo.
Este mundo e o mundo celeste me esperam com intensa expectativa.
Vou cumprir todos os Teus desejos.
Vou fazer com que o riacho da vida flua.*

*Vou afastar todas as lágrimas e trazer sorrisos.
Os choros cessarão e as flautas tocarão.
Nesta mesma terra ocorrerão dias de gozo.
Dores e tristezas não nos atormentarão jamais.*

Nome da canção	Número	Língua	Raga	Tala
<i>Noyone momota bhora</i>	12	Bengali		Rupak

Noyone momota bhora
 Hasite mukuta jhora
 Ojana pothik ek elo
 Noyone momota bhora ...

Hiya kañpe tharo tharo
 E ki bhabo monoharo
 E anondo ke ba she je dilo
 Noyone momota bhora ...

Mono chahe shoda dekhi
 Laje bhoje nahi taki
 E modhuro modhu kotha chhilo
 Noyone momota bhora ...

Deoghar, 22 de setembro de 1982.

Tradução:

*Ó! O viajante desconhecido chegou.
 Seus olhos revelam ilimitada paixão.
 Seus sorrisos mostram brilhantes pérolas.*

*Meu coração pulsa respeitoso.
 Como resistir à Sua majestosa presença?
 Quem é Ele, que criou tanta bem-aventurança em mim?*

*Minha mente quer estar sempre fixa n'Ele.
 Mas por vergonha e medo, não tenho coragem.
 Onde estava escondida essa doçura incomparável?*

Nome da canção	Número	Língua	Raga	Tala
<i>Shonali bhor jibone mor</i>	130	Bengali	Aasavari	Dadra

Shonali bhor jibone mor, aabar ki re aashabe phire
 Shato bethar shato bedonar, shato lanchhanar aañdhar chire
 Shonali bhor...

Kato prodosh, kato probhat, kato sharot boshonto rat
 Kato aasha, kato bharosha, bheshe gechhe oshru nire.
 Shonali bhor...

Purvakashe orun hashe, batash bhashe phulo shubashe
 Nabo borshe nabo harshe bethar sriti jay je shore
 Shonali bhor...

Calcutá, 20 de novembro de 1982.

Tradução:¹²

*O amanhecer dourado da minha vida está regressando novamente?
 Penetrando a escuridão de incontáveis dores,
 De incontáveis agonias, incontáveis humilhações.
 O amanhecer dourado da minha vida está regressando novamente?*

*Quantos crepúsculos, quantos amanheceres,
 Quantas noites de outono e primavera,
 Quantas esperanças e aspirações!
 Será que tudo passou, levado pelas lágrimas?*

*No horizonte ao leste, o amanhecer púrpura está sorrindo,
 A fragrância das flores flutua no ar.
 Com o novo deleite do novo ano,
 Todas as lembranças de dor se desvanecem.*

¹² N.T.: Baseada na tradução em inglês do site *prabhatsamgiita.net*.

Nome da canção	Número	Língua	Raga	Tala
<i>Tumi kachhe thekeo dure go</i>	4579	Bengali		Kaharva

Tumi kachhe thekeo dure go, kachhe thekeo kato dure.

Amar moner monjushate, esho dhyane achire.

Kachhe thekeo ...

Kato janam kato borash, chole gechhe proyashe.

Kato kanna kato harsh, bhese gechhe tabo ashe.

Aj nibedan he chiro nutan, tomar karo amare.

Kachhe thekeo ...

Ami achhi jemon chhilum, mone prane tomari.

Bhuliniko bhulei chhilum, bhulite na pari.

Truti khomi esho name, chetona shikore.

Kachhe thekeo ...

Calcutá, 21 de fevereiro de 1989.

Tradução:

*Ó Senhor, ficando tão perto, quão distante ainda estás?
No interior de minha mente, venha sem demora à minha dhyana.*

*Quantas vidas, quantos anos se passaram em meu esforço de Te alcançar?
Quantas lágrimas e alegrias já perdidas na expectativa da Tua chegada?
Ó Sempre Novo, hoje eu Te peço: por favor faça com que eu seja Teu.*

*Eu sou o mesmo que eu era: de coração e mente, eu sou Teu.
Eu não Te esqueci. Eu me esqueci que era incapaz de Te esquecer.
Ó Perdoador dos erros, desça até o cume da minha consciência.*

Nome da canção	Número	Língua	Raga	Tala
<i>Tumi noyon majhare</i>	1315	Bengali		Kaharva

(Tumi) noyono majhare royechho tai
 Noyono pare na dekhite.
 Nijo rupete perechho lukote.

Tumi virat purush, onu je shabi,
 Tabo ashray shakole lobhi.
 Tabo korunay tabo preronay
 Tomari pothe pari cholite.
 Nijo rupete ...

Tumi achho dev amito kaler
 Shaptoloker ameyo-baler.
 He priyotamo, nikototamo,
 Ghore bahire theko shukhe dukhete.
 Nijo rupete ...

Jammu, 2 de março de 1984.

Tradução:

*Tu estás dentro dos meus olhos,
 E por isso eles não podem ver-Te.
 Tu estás oculto na Tua própria criação de cores e formas.*

*És a grande Entidade Macrocósmica
 E todos se refugiam em Ti.
 Com a Tua graça e inspiração,
 Nós podemos seguir o Teu caminho.*

*És o Senhor da Eternidade,
 És onipotente em todos os sete níveis.
 Ó meu mais íntimo e querido Ser,
 Permaneça sempre comigo, internamente e externamente, no prazer e na dor.*

Nome da canção	Número	Língua	Raga	Tala
<i>Tumi shabar mone achho</i>	158	Bengali		Kaharva

Tumi shabar mone achho, shabai tomar mone achhe.
 Dukhe sukhe na jene tai, shabai tabo kripa jache.
 Esho kachhe, esho aro kachhe, shabai tabo kripa jache.

Tumi shabar bethar byethi,
 Nittokaler tumi shathi.
 (Tabo) mohon bañshi ar modhur hasi,
 Bañdh baunga sukh dey upche.
 Esho kachhe...

Añdhar shagor pare tumii alo,
 Shabar cheye basho beshi bhalo.
 Shapon-ghore amone tai,
 Tomar chhonde shobe nache.
 Esho kachhe...

Calcutá, 17 de dezembro de 1982.

Tradução:

*Tu estás na mente de todos, todos estão na Tua mente.
 Na dor e no prazer, mesmo sem saber, todos anseiam pela Tua graça.
 Chegue mais perto – ainda mais perto. Todos anseiam pela Tua graça.*

*Tu sentes a dor de todos.
 Tu és meu eterno companheiro.
 Tua encantadora flauta e Teu doce sorriso
 Quebram todas as barreiras e inundam o meu coração de alegria.*

*Além do oceano de escuridão, Tu és a luz refulgente.
 De todos os amores, o Teu é o maior.
 Todos estão dançando no Teu ritmo,
 Como na mágica de um sonho, sem perceber.*

Nome da composição	Compositor	Idioma	Raga	Tala
- (estilo Dhrupad)	Ramashraya Jha	-	Bhairavi	Chautaal

Matra:	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
	x		o		x		o		x		x	
	Dha	Dha	Dhin	Ta	Kete	Dha	Dhin	Ta	Tete	Kat	Gadi	Gin
Linha:												
1	S	S	r	g	>	M	P	g	M	r	>	S
2	r	n'	S	g	r	g	M	g	P	P	>	M
3	g	M	d	d	P	P	S''	d	n	d	P	>
4	S	r	g	r	g	M	P	g	M	r	>	S
5	S	S	r	g	>	M	P	g	M	r	>	S
6	d	g	M	d	d	n	S''	S''	>	r''	r''	S''
7	d	n	d	n	S''	S''	r''	g''	M''	r''	>	S''
8	d	n	d	M	>	P	g	M	S	r	g	M
9	S	r''	S''	n	d	P	P	g	M	r	>	S
10	S	S	r	g	>	M	P	g	M	r	>	S